

BỘ LAO ĐỘNG – THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI  
TRUNG TÂM LAO ĐỘNG  
NGOÀI NƯỚC

Số: 900/TTLĐNN – TCLĐ

V/v: Thông báo kết quả kỳ thi tiếng Hàn lần thứ 11  
và hướng dẫn làm hồ sơ đăng ký dự tuyển

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 17 tháng 10 năm 2016

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội  
các tỉnh/thành phố trực thuộc Trung ương

Ngày 08 và 09/10/2016, Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội đã phối hợp với Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc tổ chức kỳ thi tiếng Hàn lần thứ 11 cho người lao động có nguyện vọng đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS; căn cứ thông báo của Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc ngày 17/10/2016, Trung tâm Lao động ngoài nước thông báo tới quý Sở những người lao động đạt yêu cầu qua kỳ thi này và trân trọng đề nghị quý Sở phối hợp thực hiện một số công việc sau:

### 1. Thông báo kết quả thi

- Niêm yết công khai công văn này cùng Danh sách thí sinh đạt kết quả kỳ thi tiếng Hàn lần thứ 11 (*kèm theo*) tại quý Sở hoặc tại đơn vị được quý Sở giao trực tiếp thực hiện Chương trình EPS để người lao động biết và biết khẩn trương làm hồ sơ đăng ký dự tuyển. Trung tâm Lao động ngoài nước cũng sẽ thông báo kết quả thi tiếng Hàn lần thứ 11 của người lao động trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn).

- Nếu các thông tin cá nhân (họ và tên, ngày tháng năm sinh, số chứng minh nhân dân, số hộ chiếu) khác với thông tin trong Giấy chứng minh nhân dân hoặc Hộ chiếu của người lao động thì đề nghị quý Sở thông báo bằng văn bản cho Trung tâm Lao động ngoài nước.

### 2. Hướng dẫn người lao động làm hồ sơ đăng ký dự tuyển

- Quý Sở hướng dẫn người lao động tự tải Hồ sơ đăng ký dự tuyển từ trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn) (*trong mục tải biểu mẫu*) hoặc trực tiếp mua hồ sơ tại quý Sở, giá 35.000 đồng/bộ (Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ gửi quý Sở số lượng hồ sơ tương ứng với số người lao động đạt kết quả thi tiếng Hàn lần thứ 11). Hồ sơ đăng ký dự tuyển của người lao động bao gồm:

- + Sơ yếu lý lịch có xác nhận của Ủy ban nhân dân xã/phường nơi đăng ký hộ khẩu thường trú);
- + Bản Đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc;
- + Bản Cam kết của người lao động và gia đình người lao động (2 bản);
- + 02 bản Giấy khám và chứng nhận sức khỏe (01 bản tiếng Việt và 01 bản tiếng Anh). Người lao động khám sức khỏe tại bệnh viện đủ điều kiện khám sức



khỏe cho người lao động đi làm việc tại nước ngoài theo Thông tư số 14/2013/TT-BYT của Bộ Y tế.

+ Bản sao Giấy chứng minh nhân dân có chứng thực (được photo cả 2 mặt trên 01 trang giấy A4);

+ Bản sao Sổ hộ khẩu có chứng thực;

+ Bản sao Giấy khai sinh có chứng thực (bản sao từ bản gốc);

+ Bản sao có chứng thực Bằng tốt nghiệp THPT hoặc THCS.

+ Bản sao có chứng thực văn bằng hoặc chứng chỉ nghề, chuyên môn (nếu có);

+ Hộ chiếu bản gốc, còn giá trị từ 12 tháng trở lên tính từ ngày nộp hồ sơ (*mặt sau hộ chiếu được dán các thông tin theo hướng dẫn tại Phụ lục số 1 đính kèm công văn này*);

+ Giấy chứng nhận hộ nghèo do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp đối với đối tượng là người lao động thuộc huyện nghèo theo Quyết định số 71/2009/QĐ-TTg ngày 29/4/2009 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Đề án Hỗ trợ các huyện nghèo đẩy mạnh xuất khẩu lao động góp phần giảm nghèo bền vững giai đoạn 2009 – 2020.

- Đề tạo điều kiện thuận lợi cho người lao động chuẩn bị hồ sơ đăng ký dự tuyển, đề nghị quý Sở làm việc với Công an tỉnh, thành phố để được ưu tiên làm thủ tục cấp hộ chiếu cho người lao động; đồng thời liên hệ với bệnh viện đủ điều kiện khám sức khỏe cho người lao động đi làm việc tại nước ngoài.

### **3. Tiếp nhận hồ sơ đăng ký dự tuyển của người lao động**

- Quý Sở trực tiếp thu hồ sơ của người lao động và chỉ tiếp nhận hồ sơ của những người lao động có đầy đủ giấy tờ theo quy định và có kết luận của bệnh viện đủ điều kiện sức khỏe để được đi làm việc ở nước ngoài. Trường hợp người lao động không nộp hồ sơ đăng ký dự tuyển hoặc không đủ điều kiện về sức khỏe để tham gia chương trình, đề nghị quý Sở thông báo bằng văn bản cho Trung tâm Lao động ngoài nước.

- Quý Sở tổng hợp hồ sơ kèm theo danh sách có xác nhận của quý Sở (*mẫu kèm theo - Phụ lục 2*) nộp trực tiếp hoặc gửi chuyển phát nhanh bảo đảm qua đường bưu điện cho Trung tâm lao động ngoài nước (Địa chỉ: Số 1, Trịnh Hoài Đức, phường Cát Linh, quận Đống Đa, Hà Nội) trước ngày **10/11/2016** (*tính theo dấu bưu điện đối với hình thức gửi bưu điện*), đồng thời gửi bản điện tử danh sách trên được lập trên bảng tính excel vào hòm thư điện tử [teld@colab.gov.vn](mailto:teld@colab.gov.vn) (lưu ý: trong phần chủ đề - Subject ghi rõ tên Sở, ví dụ: Sở LĐTBXH tỉnh Hà Giang, ...). Sau ngày 10/11/2016, hồ sơ gửi chậm sẽ không được chấp nhận.

- Quý Sở nộp tiền bán hồ sơ trực tiếp tại Trung tâm Lao động ngoài nước hoặc chuyển tiền khoản qua tài khoản của Trung tâm Lao động ngoài nước, thông tin tài khoản như sau:

Tên tài khoản: Trung tâm Lao động ngoài nước.

Địa chỉ: Số 1 Trịnh Hoài Đức - Đống Đa - Hà Nội

Số tài khoản: 088704060036725

Tại Ngân hàng TMCP Quốc tế Việt Nam - Chi nhánh Lý Thường Kiệt - Hà Nội.

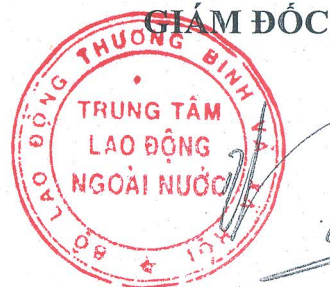
*Khi chuyển tiền, đề nghị quý Sở ghi rõ nội dung trên ủy nhiệm chi hoặc giấy nộp tiền: "Tên địa phương chuyển tiền, số lượng hồ sơ".*

Nếu có vướng mắc, đề nghị quý Sở liên hệ theo số điện thoại 04.37346748 hoặc 04.37346751 để cùng xem xét, giải quyết.

Trân trọng cảm ơn sự phối hợp của Quý Sở. /s/

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thứ trưởng Doãn Mậu Diệp (để b/c);
- Cục QLLĐNN;
- Lãnh đạo TT;
- Các Phòng thuộc TT;
- Lưu phòng VT.



**Hà Xuân Tùng**





**DANH SÁCH NGƯỜI LAO ĐỘNG ĐẠT KẾT QUẢ QUA KỲ THI TIẾNG HÀN LẦN THỨ 11  
 ĐĂNG KÝ DỰ TUYỂN ĐI LÀM VIỆC TẠI HÀN QUỐC**

Tổng số: ..... người (.... Nam; .... Nữ)

STT	Số báo danh	Họ và tên	Ngày tháng năm sinh	Giới tính	Số CMND/ thẻ căn cước	Số hộ chiếu	Đối tượng	Điện thoại	Địa chỉ gửi thư		
									Chi tiết- Xã/phường	Quận/Huyện	Tỉnh/thành phố
1	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H)	(I)	(J)	(K)
2											
3											

**GIÁM ĐỐC**  
 (Ký tên, đóng dấu)

**Hướng dẫn lập danh sách:**

- Cột (A): Ghi Số báo danh đăng ký dự thi của người lao động;
- Cột (B): Ghi họ và tên của người lao động bằng chữ thường, có dấu . Lưu ý giữa họ và tên đệm, tên đệm và tên phải cách nhau bằng 1 dấu cách; VD: Nguyễn Thị Hương;
- Cột (C): Ghi đầy đủ ngày tháng năm theo thứ tự ngày/tháng/năm (những người chỉ có năm sinh sẽ không được phía Hàn Quốc chấp nhận);
- Cột (D): Ghi giới tính "nam" hoặc "nữ";
- Cột (E): Ghi chính xác số CMND, Thẻ căn cước; KHÔNG sử dụng số hộ chiếu thay cho số CMND, Thẻ căn cước;
- Cột (F): Ghi chính xác số hộ chiếu của người lao động;
- Cột (G): Nếu người lao động thuộc huyện nghèo theo QĐ 71/2009/QĐ-TTg thì ghi cụ thể một trong các đối tượng như sau: Hộ nghèo, Dân tộc, Khác;
- Cột (H): Ghi số điện thoại di động hoặc cố định của người lao động;
- Cột (I): Ghi thông tin chi tiết về số nhà, thôn/xóm, xã/phường nơi người lao động đang cư trú;
- Cột (J): Ghi thông tin huyện/thành phố nơi người lao động đang cư trú;
- Cột (K): Ghi thông tin chi tiết về tỉnh/thành phố nơi người lao động đang cư trú.

**Lưu ý:**

- Trước khi nhập thông tin vào bảng tính Excel, phải định dạng toàn bộ bảng tính ở định dạng Text (chọn Format->Cells-Number->Text); sử dụng font Times New Roman
- Quý Sở gửi bản mềm danh sách người lao động đăng ký dự thi tới hòm thư điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước theo địa chỉ [tcld@colab.gov.vn](mailto:tcld@colab.gov.vn)

**\* Ví dụ**

STT	Số báo danh	Họ và tên	Ngày tháng năm sinh	Giới tính	Số CMND	Số hộ chiếu	Đối tượng	Điện thoại	Địa chỉ gửi thư		
									Chi tiết - Xã/phường	Quận/Huyện	Tỉnh/thành phố
1	10010001	Đỗ Văn Điệp	01/01/1980	Nam	060673331	B6089235	Hộ nghèo	(H)	(I)	(J)	(K)
2	10015006	Nguyễn Thị Hương	15/12/1990	Nữ	185124134			0912909909	Xóm Thượng, xã An Châu	Sơn Động	Bắc Giang